

**EXAME NACIONAL DO ENSINO SECUNDÁRIO**  
**12.º Ano de Escolaridade (Decreto-Lei n.º 286/89, de 29 de Agosto)**

**Cursos Gerais e Cursos Tecnológicos**  
**Nível de Continuação – 6 Anos de Aprendizagem – 3/4 horas semanais**

Duração da prova: 120 minutos  
 2006

1.ª FASE

**PROVA ESCRITA DE ALEMÃO**

---

**COTAÇÕES**

**I**

|         |               |            |
|---------|---------------|------------|
| 1. .... | (4 × 4).....  | 16 pontos  |
| 2. .... | (6 × 4).....  | 24 pontos  |
| 3. .... | (8 × 3).....  | 24 pontos  |
| 4. .... | (4 × 4).....  | 16 pontos  |
| 5. .... | (2 × 10)..... | 20 pontos  |
|         |               | 100 pontos |

**II**

|         |  |            |
|---------|--|------------|
| 1. .... |  | 40 pontos  |
| 2. .... |  | 60 pontos  |
|         |  | 100 pontos |

**TOTAL** ..... **200 pontos**

## CRITÉRIOS DE CLASSIFICAÇÃO

### I

#### 1. Certo / Errado

**Chave:**

b), d), e), g)

#### 2. Certo / Errado

**Chave:**

|    |    |    |    |    |    |
|----|----|----|----|----|----|
| 1. | 2. | 3. | 4. | 5. | 6. |
| b) | c) | d) | c) | a) | c) |

#### 3. Certo / Errado

As incorrecções linguísticas serão consideradas irrelevantes.  
A sequência das respostas (1) – (4) e (5) – (8) é irrelevante.

**Chave possível:**

(1) – (4): gemütliche Unterkunft; gewaschene Wäsche; leckeres Essen; (sie) leben gern mit den Eltern zusammen

(5) – (8): längere Ausbildungszeiten; befristete Arbeitsverhältnisse; Jugendarbeitslosigkeit; hohe Mieten

#### 4. Certo / Errado

As incorrecções linguísticas serão consideradas irrelevantes.

**Chave possível:**

- (1) am spätesten
- (2) Unterhalt
- (3) Kost und Logis
- (4) Haushalt

#### 5. Certo / Errado / Parcialmente certo

Desconto máximo de 3 pontos por incorrecções linguísticas.  
Na resposta poderão ser abordados os seguintes aspectos:

##### 5.1. Unterschiede zwischen Mann / Frau, Vater / Mutter:

Text 1: Axel: bleibt während drei Monaten nur 2 Tage / Woche bei Luis; hat keine beruflichen Nachteile

Katrin: blieb wahrscheinlich mehrere Monate nach der Geburt beim Sohn; musste „beruflich bereits zurückstecken“

Text 2: „Hotel Mama“ – Mutter ist verantwortlich für: Putzen, Waschen, Kochen;  
junge Frauen ziehen früher aus dem Elternhaus aus / Männer bleiben wesentlich länger bei den Eltern

## 5.2. Neue Rollen / Aufgaben für Eltern:

Text 1: Väter übernehmen die Rolle der Mutter, Mütter die des Vaters (Verdiener)

Text 2: Eltern haben längere Unterhaltspflicht; sind Vermieter; „Herbergsvater“ / „Herbergsmutter“; „Hotelmanager“

## II

### 1. Será atribuída a classificação global de **0 pontos** a um texto

- que, embora linguisticamente correcto, não trate a temática proposta;
- cuja mensagem seja ininteligível.

A classificação, num máximo de **40 pontos**, será resultante da soma da pontuação obtida pelo examinando em cada um dos seguintes parâmetros:

- Conteúdo ..... **15 pontos**
- Organização do texto ..... **10 pontos**
- Correção linguística ..... **15 pontos**

## CONTEÚDO

|   |              |
|---|--------------|
| <ul style="list-style-type: none"><li>• As tarefas propostas são integralmente tratadas.</li><li>• As ideias/os argumentos são relevantes para a tarefa e apresentadas/os de forma clara e coerente:<ul style="list-style-type: none"><li>– a descrição incide sobre todos os aspectos importantes da imagem;</li><li>– o comentário interpreta sob diversos aspectos a mensagem contida na imagem;</li><li>– as referências socioculturais/opiniões pessoais são enriquecidas com informação relevante e adequada à finalidade da comunicação.</li></ul></li></ul> | <b>15-14</b> |
| <b>nível intermédio</b>   | <b>13-11</b> |
| <ul style="list-style-type: none"><li>• As tarefas propostas são parcialmente tratadas.</li><li>• As ideias/os argumentos nem sempre são relevantes para a tarefa, sendo por vezes apresentadas/os de forma pouco clara e/ou coerente:<ul style="list-style-type: none"><li>– a descrição incide sobre alguns aspectos importantes da imagem;</li><li>– o comentário interpreta a mensagem contida na imagem, focando apenas alguns aspectos;</li><li>– as referências socioculturais/opiniões pessoais são pouco aprofundadas.</li></ul></li></ul>                 | <b>10-8</b>  |
| <b>nível intermédio</b>   | <b>7-5</b>   |
| <ul style="list-style-type: none"><li>• As tarefas propostas são insuficientemente tratadas.</li><li>• As ideias/os argumentos são pouco relevantes para a tarefa e frequentemente ininteligíveis.</li></ul>  | <b>4-1</b>   |

## ORGANIZAÇÃO DO TEXTO

(Apenas será atribuída classificação neste parâmetro se o examinando tiver tratado o tema proposto.)

|  |             |
|--|-------------|
| <ul style="list-style-type: none"><li>• O texto está organizado de acordo com a tarefa proposta.</li><li>• A escrita é fluente e coesa, captando o interesse do leitor ao longo de todo o texto.</li><li>• As estruturas frásicas são bastante variadas.</li></ul>             | <b>10-9</b> |
| <b>nível intermédio</b>  | <b>8-7</b>  |
| <ul style="list-style-type: none"><li>• O texto apresenta algumas falhas de organização, embora se enquadre na tarefa proposta.</li><li>• A escrita nem sempre é coesa, tornando a leitura pontualmente morosa.</li><li>• As estruturas frásicas são pouco variadas.</li></ul> | <b>6-5</b>  |
| <b>nível intermédio</b>  | <b>4-3</b>  |
| <ul style="list-style-type: none"><li>• O texto apresenta muitas falhas de organização.</li><li>• A sequenciação das ideias é pouco evidente, tornando a sua leitura penosa.</li><li>• As estruturas frásicas são repetitivas e/ou com frases incompletas.</li></ul>           | <b>2-1</b>  |

## CORRECÇÃO LINGUÍSTICA

(Apenas será atribuída classificação neste parâmetro se o examinando tiver tratado o tema proposto. O mesmo erro linguístico será considerado apenas uma vez.)

|  |              |
|--|--------------|
| <ul style="list-style-type: none"><li>• O texto apresenta vocabulário específico e variado.</li><li>• A estrutura morfossintáctica da língua é respeitada, verificando-se domínio de estruturas básicas e uso geralmente correcto de construções complexas.</li><li>• As convenções ortográficas e de pontuação são respeitadas.</li></ul>                     | <b>15-14</b> |
| <b>nível intermédio</b>  | <b>13-11</b> |
| <ul style="list-style-type: none"><li>• No texto predomina vocabulário básico nem sempre adequado.</li><li>• São utilizadas frequentemente construções simples, por vezes com erros ao nível da estrutura morfossintáctica da língua.</li><li>• Verificam-se alguns erros de pontuação e de ortografia que não prejudicam a compreensão da mensagem.</li></ul> | <b>10-8</b>  |
| <b>nível intermédio</b>  | <b>7-5</b>   |
| <ul style="list-style-type: none"><li>• Vocabulário muito elementar, frequentemente inadequado.</li><li>• A compreensão da mensagem torna-se difícil devido a incorrecções frequentes e graves ao nível da estrutura morfossintáctica da língua.</li><li>• Verificam-se erros de ortografia e de pontuação muito frequentes.</li></ul>                         | <b>4-1</b>   |

2. A classificação, num máximo de **60 pontos**, será resultante da soma da pontuação obtida pelo examinando em cada um dos seguintes parâmetros, sem que se perca a perspectiva global do texto.

- Conteúdo ..... **20 pontos**
- Organização do texto ..... **20 pontos**
- Correção linguística ..... **20 pontos**

O limite de palavras expresso no enunciado é uma orientação quanto à extensão desejável do texto, não devendo ser efectuado desconto específico pelo seu não cumprimento.

## CONTEÚDO

|   |              |
|---|--------------|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• O tema proposto é tratado de forma clara e precisa, prendendo a atenção do leitor do princípio ao fim.</li> <li>• As ideias centrais diferenciam-se claramente e são desenvolvidas de forma coerente, sendo enriquecidas por informação relevante e detalhada, adequada à finalidade da comunicação.</li> <li>• O tema é abordado de forma abrangente, indo para além do lugar comum e podendo incluir uma perspectiva pessoal.</li> </ul> | <b>20-18</b> |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• O tema proposto é tratado de forma clara, prendendo globalmente a atenção do leitor.</li> <li>• As ideias centrais são desenvolvidas de forma coerente e enriquecidas por outra informação relevante, adequada à finalidade da comunicação.</li> <li>• Há uma tentativa de abordagem do tema sob uma perspectiva pessoal, embora não totalmente conseguida.</li> </ul>   | <b>17-14</b> |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• O tema proposto é tratado de forma clara, embora por vezes pouco aprofundada.</li> <li>• As ideias principais são facilmente entendidas, existindo eventualmente informação adicional, embora geral e limitada.</li> <li>• O tema é abordado sob uma perspectiva que vai pouco além do óbvio.</li> </ul>   | <b>13-10</b> |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• O tema proposto é tratado de forma pouco clara, podendo observar-se um ligeiro desvio do tema.</li> <li>• As ideias principais são formuladas de forma simplista ou pouco precisa e os detalhes são pouco relevantes.</li> <li>• O tema é abordado sob uma perspectiva estereotipada.</li> </ul>   | <b>9-5</b>   |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• O tema proposto é minimamente desenvolvido; os detalhes são repetitivos e/ou irrelevantes.</li> <li>• As ideias principais e a intenção do texto são dificilmente inteligíveis.</li> </ul>   | <b>4-1</b>   |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• O tema proposto não é tratado<br/>ou</li> <li>• A mensagem é ininteligível.</li> </ul>   | <b>0</b>     |

## ORGANIZAÇÃO DO TEXTO

(Apenas será atribuída classificação neste parâmetro se o examinando tiver tratado o tema proposto.)

|   |              |
|---|--------------|
| <ul style="list-style-type: none"><li>• O texto está organizado de acordo com a tarefa proposta.</li><li>• A introdução e a conclusão estão bem demarcadas, com recurso correcto a parágrafos.</li><li>• A escrita é fluente e coesa de forma a proporcionar uma leitura fácil e agradável ao longo de todo o texto.</li><li>• As estruturas frásicas são muito variadas, havendo uma transição harmoniosa entre todos os elementos (frases, parágrafos).</li><li>• O discurso está adaptado à situação comunicativa e ao contexto.</li></ul> | <b>20-18</b> |
| <ul style="list-style-type: none"><li>• O texto está organizado de acordo com a tarefa proposta.</li><li>• A introdução e a conclusão estão claramente marcadas através do recurso a parágrafos.</li><li>• A escrita é fluente e coesa de forma a proporcionar uma leitura fácil ao longo do texto.</li><li>• As estruturas frásicas são variadas, havendo uma transição correcta entre os seus elementos.</li><li>• O discurso está adaptado à situação comunicativa e ao contexto.</li></ul>  | <b>17-14</b> |
| <ul style="list-style-type: none"><li>• O texto apresenta algumas falhas de organização, embora se mantenha no quadro da instrução.</li><li>• O texto não apresenta introdução ou conclusão.</li><li>• A escrita nem sempre é coesa, tornando a leitura pontualmente morosa.</li><li>• As estruturas frásicas são pouco variadas, com recurso a um número limitado de conectores.</li><li>• O discurso adapta-se, na generalidade, ao género de texto e à situação proposta.</li></ul>  | <b>13-10</b> |
| <ul style="list-style-type: none"><li>• O texto é demasiado curto ou apresenta falhas na organização que obrigam o leitor a reler partes do mesmo.</li><li>• A sequenciação das ideias é frequentemente deficiente.</li><li>• A estrutura frásica é simples, com raros conectores, ou usando sempre os mesmos.</li><li>• O discurso é em parte inadequado ao género de texto e à situação proposta.</li></ul>   | <b>9-5</b>   |
| <ul style="list-style-type: none"><li>• O texto é incoerente, sem estrutura organizativa, sendo a sua leitura penosa.</li><li>• A sequenciação das ideias é pouco evidente.</li><li>• A estrutura frásica é repetitiva, com frases incompletas, sem conectores.</li><li>• O discurso é, na generalidade, inadequado e acaba por distorcer a intenção da comunicação.</li></ul>  | <b>4-1</b>   |
| <ul style="list-style-type: none"><li>• Texto sem estrutura lógica reconhecível.</li></ul>  | <b>0</b>     |

## CORRECÇÃO LINGUÍSTICA

(Apenas será atribuída classificação neste parâmetro se o examinando tiver tratado o tema proposto. O mesmo erro linguístico será considerado apenas uma vez.)

|  |              |
|--|--------------|
| <ul style="list-style-type: none"><li>• Vocabulário específico, variado e preciso, revelando conhecimento seguro da formação de palavras.</li><li>• Respeito pela estrutura morfossintáctica da língua, com domínio de estruturas básicas e uso de construções complexas geralmente sem falhas.</li><li>• Domínio constante das convenções ortográficas e de pontuação.</li></ul>  | <b>20-18</b> |
| <ul style="list-style-type: none"><li>• Vocabulário específico e preciso, revelando conhecimento seguro da formação de palavras.</li><li>• Respeito pela estrutura morfossintáctica da língua, com falhas ocasionais ao nível de estruturas básicas e de construções complexas.</li><li>• Domínio da aplicação das convenções ortográficas e de pontuação.</li></ul>   | <b>17-14</b> |
| <ul style="list-style-type: none"><li>• Vocabulário básico predominante e, por vezes, pouco apropriado.</li><li>• Uso preferencial de construções simples, contendo por vezes erros ao nível da ordem dos elementos na frase, dos casos ou do uso de conjunções.</li><li>• Erros de pontuação e de ortografia ocorrendo com pouca frequência.</li><li>• Os erros que ocorrem não prejudicam a compreensão da mensagem.</li></ul> | <b>13-10</b> |
| <ul style="list-style-type: none"><li>• Vocabulário básico limitado e frequentemente não apropriado ou redundante.</li><li>• Uso quase exclusivo de construções simples, contendo erros ao nível da ordem dos elementos na frase, dos casos ou do uso de conjunções.</li><li>• Erros frequentes de pontuação e de ortografia.</li><li>• Os erros que ocorrem podem prejudicar a compreensão da mensagem.</li></ul>               | <b>9-5</b>   |
| <ul style="list-style-type: none"><li>• Vocabulário muito elementar, por vezes inventado ou incorrecto.</li><li>• Incorreções frequentes e graves ao nível da estrutura morfossintáctica da língua, tornando difícil a compreensão da mensagem.</li><li>• Erros de ortografia e de pontuação muito frequentes.</li></ul>   | <b>4-1</b>   |
| <ul style="list-style-type: none"><li>• Incorreções linguísticas tão graves que tornam a mensagem incompreensível.</li></ul>   | <b>0</b>     |